

6410192 ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ

(1) ΓΕΝΙΚΑ

ΣΧΟΛΗ	Φιλοσοφική		
ΤΜΗΜΑ	Γαλλικής γλώσσας και φιλολογίας		
ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΠΟΥΔΩΝ	Προπτυχιακό		
ΚΩΔΙΚΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	6410192	ΕΞΑΜΗΝΟ ΣΠΟΥΔΩΝ	-
ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Εισαγωγή στη Διερμηνεία		
ΑΥΤΟΤΕΛΕΙΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ		ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΕΣ ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ
		3	4
ΤΥΠΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Ειδικού υποβάθρου		
ΠΡΟΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ:	ΟΧΙ		
ΓΛΩΣΣΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ και ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ:	Ελληνική		
ΤΟ ΜΑΘΗΜΑ ΠΡΟΣΦΕΡΕΤΑΙ ΣΕ ΦΟΙΤΗΤΕΣ ERASMUS	Ναι		
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ (URL)			

(2) ΜΑΘΗΣΙΑΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ

Μαθησιακά Αποτελέσματα
Το εισαγωγικό αυτό μάθημα προσφέρει στους φοιτητές μια πρώτη γνωριμία με το αντικείμενο της διερμηνείας, βάζοντας τις βάσεις για μεγαλύτερη εμβάθυνση στο εν λόγω πεδίο. Με την επιτυχή ολοκλήρωση του μαθήματος οι φοιτητές θα είναι σε θέση: • να γνωρίζουν τις βασικές έννοιες της διερμηνείας • να γνωρίζουν τις βασικές τεχνικές της διερμηνείας συνεδρίων • να γνωρίζουν το τοπίο της διερμηνείας στον αγγλόφωνο και γαλλόφωνο κόσμο • να συνεχίσουν τις σπουδές τους στο εν λόγω αντικείμενο.
Γενικές Ικανότητες
• Αναζήτηση, ανάλυση και σύνθεση δεδομένων και πληροφοριών • Προαγωγή της ελεύθερης, δημιουργικής και επαγωγικής σκέψης • Σεβασμός στη διαφορετικότητα και στην πολυπολιτισμικότητα • Αυτόνομη και ομαδική εργασία

(3) ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Το μάθημα έχει στόχο να εξοικειώσει τους φοιτητές με τις έννοιες και τις ποικίλες εκφάνσεις της διερμηνείας και της διερμηνείας συνεδρίων. Έμφαση δίνεται στην αγγλική γλώσσα, στον γαλλόφωνο κόσμο καθώς και στις σωστές βάσεις της Ελληνικής. Το μάθημα οργανώνεται σε επιμέρους ενότητες ως εξής: • Θεωρητικό πλαίσιο της διερμηνείας • Είδη κειμένων • Είδη διερμηνείας • Ασκήσεις Μνήμης • Τεχνικές Λήψης Σημειώσεων

- Τεχνικές Διαδοχικής Διερμηνείας
- Τεχνικές Ταυτόχρονης Διερμηνείας
- Τεχνικές Μετάφρασης όψεως

(4) ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ και ΜΑΘΗΣΙΑΚΕΣ ΜΕΘΟΔΟΙ - ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

ΤΡΟΠΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ	Διαδικτυακά											
ΧΡΗΣΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	• Χρήση πολυμέσων στη διάρκεια των παραδόσεων • Αξιοποίηση διαδικτυακού υλικού • Χρήση της ηλεκτρονικής πλατφόρμας e-class για υποστήριξη της μαθησιακής διαδικασίας (διδακτικό υλικό, ανακοινώσεις μαθήματος) • Επικοινωνία με τους φοιτητές: μέσω email											
ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	<table><tr><th>Δραστηριότητα</th><th>Φόρτος Εργασίας Εξαμήνου</th></tr><tr><td>Διαλέξεις – Ασκήσεις στην τάξη</td><td>39</td></tr><tr><td>Αυτοτελής μελέτη</td><td>48</td></tr><tr><td>Φροντιστήριο</td><td>13</td></tr><tr><td>Σύνολο μαθήματος</td><td>100</td></tr></table>		Δραστηριότητα	Φόρτος Εργασίας Εξαμήνου	Διαλέξεις – Ασκήσεις στην τάξη	39	Αυτοτελής μελέτη	48	Φροντιστήριο	13	Σύνολο μαθήματος	100
Δραστηριότητα	Φόρτος Εργασίας Εξαμήνου											
Διαλέξεις – Ασκήσεις στην τάξη	39											
Αυτοτελής μελέτη	48											
Φροντιστήριο	13											
Σύνολο μαθήματος	100											
ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΦΟΙΤΗΤΩΝ	Γλώσσα αξιολόγησης Ελληνική Μέθοδος αξιολόγησης • Τελική προφορική εξέταση											

(5) ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Bertone, Laura (2006). *The Hidden Side of Babel: Unveiling Cognition, Intelligence and Sense*. Evolución, Organización intercultural.

Chuzhakin, Andrei (2007). *Applied Theory of Interpretation and Note-Taking*. Ustny Perevod, Posledovatelny Perevod, Ace Perevoda.

Delisle, Jean & Wodsworth, Judith (eds) (1995). *Translators Through History*. Amsterdam/New York: John Benjamins Publishing Company.

Downie, Jonathan (2016). *Being a successful interpreter - Adding Value and Delivering Excellence*. London: Routledge.

Seleskovitch, Danica & Lederer, Marianne (1984). *Interpréter pour traduire*. Paris : Didier érudition.

Seleskovitch, Danica (2015). *L'interprète dans les conférences internationales*. Paris : Classiques Garnier.